

No. 33198

**INTERNATIONAL BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Higher Education Support Project—Development of Undergraduate Education* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 August 1996

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1996.

**BANQUE INTERNATIONALE
POUR LA RECONSTRUCTION
ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Accord de prêt — *Projet de soutien à l'enseignement supérieur – Développement de la formation initiale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 août 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1996.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ACCORD¹ DE PRÊT

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 13 September 1996, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 13 septembre 1996, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

ANNEX A

***Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations***

ANNEXE A

***Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

ANNEX A

ANNEXE A

No. 521. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 21 NOVEMBER 1947¹

Nº 521. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 21 DÉCEMBRE 1947¹

APPLICATION in respect of the International Labour Organization

Notification received on:

11 September 1996

NÉPAL

(With effect from 11 September 1996.)

Registered ex officio on 11 September 1996.

APPLICATION à l'égard de l'Organisation internationale du travail

Notification reçue le :

11 septembre 1996

NÉPAL

(Avec effet au 11 septembre 1996.)

Enregistré d'office le 11 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261. For final or revised texts of annexes to the Convention transmitted to the Secretary-General subsequent to the date of its registration, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284; vol. 559, p. 348; vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320; vol. 1060, p. 337, and vol. 1482, p. 244; for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 21, as well as annex A in volumes 1286, 1295, 1308, 1312, 1329, 1343, 1380, 1398, 1403, 1404, 1406, 1413, 1426, 1436, 1508, 1512, 1520, 1525, 1551, 1567, 1569, 1582, 1597, 1606, 1641, 1654, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1691, 1712, 1723, 1732, 1787 and 1916.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals ou révisés des annexes communiquées au Secrétaire général postérieurement à la date d'enregistrement de la Convention, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327; vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285; vol. 559, p. 349; vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322; vol. 1060, p. 337, et vol. 1482, p. 244; pour d'autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1286, 1295, 1308, 1312, 1329, 1343, 1380, 1398, 1403, 1404, 1406, 1413, 1426, 1436, 1508, 1512, 1520, 1525, 1551, 1567, 1569, 1582, 1597, 1606, 1641, 1654, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1691, 1712, 1723, 1732, 1787 et 1916.

No. 970. GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE WOUNDED AND SICK IN ARMED FORCES IN THE FIELD. SIGNED AT GENEVA ON 12 AUGUST 1949¹

N° 970. CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET DES MALADES DANS LES FORCES ARMÉES EN CAMPAGNE. SIGNÉE À GENÈVE LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

Certified statement was registered by Switzerland on 24 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

25 juin 1996

PALAO

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 24 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 31; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, and 21, as well as annex A in volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 and 1891.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 31; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 et 1891.

No. 971. GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF WOUNDED, SICK, AND SHIPWRECKED MEMBERS OF THE ARMED FORCES AT SEA. SIGNED AT GENEVA ON 12 AUGUST 1949¹

N° 971. CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS, DES MALADES ET DES NAUFRAGÉS DES FORCES ARMÉES SUR MER. SIGNÉE À GENÈVE LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

Certified statement was registered by Switzerland on 24 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

25 juin 1996

PALAU

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 24 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 85; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, and 21, as well as annex A in volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 and 1891.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 85; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 et 1891.

No. 972 GENEVA CONVENTION
RELATIVE TO THE TREATMENT OF
PRISONERS OF WAR. SIGNED AT
GENEVA ON 12 AUGUST 1949¹

N° 972. CONVENTION DE GENÈVE
RELATIVE AU TRAITEMENT DES
PRISONNIERS DE GUERRE. SIGNÉE
À GENÈVE LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Govern-
ment of Switzerland on:*

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

*Certified statement was registered by Swit-
zerland on 24 September 1996.*

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouverne-
ment suisse le :*

25 juin 1996

PALAU

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par la Suisse le 24 septembre 1996.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 135; for sub-sequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 19, and 21, as well as annex A in volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 and 1891.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 135; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 19, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 et 1891.

No. 973 GENEVA CONVENTION RELATIVE TO THE PROTECTION OF CIVILIAN PERSONS IN TIME OF WAR. SIGNED AT GENEVA ON 12 AUGUST 1949¹

N° 973. CONVENTION DE GENÈVE RELATIVE À LA PROTECTION DES PERSONNES CIVILES EN TEMPS DE GUERRE. SIGNÉE À GENÈVE LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

Certified statement was registered by Switzerland on 24 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

25 juin 1996

PALAOS

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 24 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 287; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, 20 and 21, as well as annex A in volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 and 1891.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 287; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, 20 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1300, 1314, 1344, 1360, 1372, 1390, 1419, 1425, 1434, 1435, 1444, 1527, 1596, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753 et 1891.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

APPLICATION of Regulations Nos. 35, 55, 61, 65, 67, 69, 70, 71, 74, 86, 87, 89, 93, 94 and 95 annexed to the above-mentioned Agreement

APPLICATIONS des Règlements n°s 35, 55, 61, 65, 67, 69, 70, 71, 74, 86, 87, 89, 93, 94 et 95 annexés à l'Accord susmentionné

Notification received on:

Notification reçue le :

27 September 1996

27 septembre 1996

LUXEMBOURG

LUXEMBOURG

(With effect from 26 November 1996.)

(Avec effet au 26 novembre 1996.)

Registered ex officio on 27 September 1996.

Enregistré d'office le 27 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932 and 1933.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932 et 1933.

No. 5742. CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). DONE AT GENEVA ON 19 MAY 1956¹

N° 5742. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). FAITE À GENÈVE LE 19 MAI 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

11 September 1996

TAJIKISTAN

(With effect from 10 December 1996.)

Registered ex officio on 11 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

11 septembre 1996

TADJIKISTAN

(Avec effet au 10 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 11 septembre 1996.

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 17 December 1996.)

Registered ex officio on 18 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

18 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 17 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 18 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 399, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 7, 9 to 11, 13 to 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1331, 1364, 1366, 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775, 1858, 1885, 1886 and 1889.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 399, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 7, 9 à 11, 13 à 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1331, 1364, 1366, 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775, 1858, 1885, 1886 et 1889.

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON
DIPLOMATIC RELATIONS. DONE AT
VIENNA ON 18 APRIL 1961¹

N° 7310. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS DIPLOMA-
TIQUES. FAITE À VIENNE, LE
18 AVRIL 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

25 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 25 October 1996.)

Registered ex officio on 25 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

25 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 25 octobre 1996.)

Enregistré d'office le 25 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607, 1647, 1653, 1662, 1665, 1668, 1679, 1685, 1686, 1688, 1691, 1694, 1704, 1712, 1723, 1725, 1727, 1730, 1732, 1761, 1828, 1921 and 1929.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607, 1647, 1653, 1662, 1665, 1668, 1679, 1685, 1686, 1688, 1691, 1694, 1704, 1712, 1723, 1725, 1727, 1730, 1732, 1761, 1828, 1921 et 1929.

No. 7662. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ITALY RELATING TO THE SAFEGUARDING OF CLASSIFIED INFORMATION. WASHINGTON, 4 AUGUST 1964¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. ROME, 15 APRIL AND 2 SEPTEMBER 1982

Came into force on 2 September 1982, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and Italian.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

I

*The American Ambassador
to the Italian Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Rom, April 15 1982

Dear Mr. Minister,

I have the honor to propose to you, on behalf of the Government of the United States, an amendment to the United States-Italy General Security of Information Agreement of August 4, 1964^[1] (Allegata Sulle Norme Generali Di Sicurezza). The proposed amendment is as follows:

"With regard to classified military information specifically, the following two additional provisions shall apply:

"A. Each government will permit security experts of the other government to make periodic visits to its territory, when it is mutually convenient, to discuss with its central security authorities its procedures and facilities for the protection of classified military information furnished to it by the other government. Each government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other government is being adequately protected.

"B. The recipient government will investigate all cases in which it is known or there are grounds for suspect-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 529, p. 205.

ing that classified military information from the originating country has been lost or disclosed to unauthorized persons. The responsible government agency of the originating country will, without delay, be fully advised of such occurrences and of the final findings and corrective action taken to preclude recurrences."

I am informed that this amendment is agreeable to the Government of Italy. I therefore propose that this letter, and your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two governments to the amendment to the General Security of Information Agreement, effective the date of your reply.

I am, Mr. Minister, with greatest respect and highest regard,

Sincerely,

MAXWELL M. RABB
Ambassador

His Excellency
On. Emilio Colombo
Minister of Foreign Affairs
Rome

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

II

*The Italian Minister of Foreign Affairs
to the American Ambassador*

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

Roma, 2.9.1982

Signor Ambasciatore,

ho l'onore di riferirmi alla Sua del 15 aprile 1982, con la quale Ella ha voluto comunicarmi quanto segue:

"I have the honor to propose to you, on behalf of the Government of the United States, an amendment to the United States-Italy General Security of Information Agreement of August 4, 1964 (Allegato sulle Norme generali di Sicurezza).

The proposed amendment is as follows:

"With regard to classified military information specifically, the following two additional provision shall apply:

"A. Each government will permit security experts of the other government to make periodic visits to its territory, when it is mutually convenient, to discuss with its central security authorities its procedures and facilities for the protection of classified military information furnished to it by the other government. Each government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other government is being adequately protected.

"B. The recipient government will investigate all cases in which it is known or there are grounds for suspecting that classified military information from the

originating country has been lost or disclosed to unauthorized persons. The responsible government agency of the originating country will, without delay, be fully advised of such occurrences and of the final findings and corrective action taken to preclude occurrences".

I am informed that this amendment is agreeable to the Government of Italy. I therefore propose that this letter, and your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two governments to the amendment to the General Security of Information Agreement, effective the date of your reply".

Ho l'onore di informarla che la proposta dell'emendamento di cui trattasi è stata accolta dal Governo italiano. Pertanto la lettera della S.V. e la presente mia risposta costituiranno un Accordo tra i nostri due Governi relativo all'emendamento all'Accordo tra l'Italia e gli Stati Uniti d'America sulla Sicurezza delle Informazioni, emendamento che entrerà in vigore alla data della presente.

Voglio gradire, Signor Ambasciatore, i sensi della mia più alta considerazione.



Sua Eccellenza
Maxwell Rabb
Ambasciatore degli Stati Uniti d'America

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF ITALY

September 2, 1982

Dear Mr. Ambassador,

I have the honor to refer to your letter of April 15, 1982
with the following content:

[See letter I]

I have the honor to inform you that the proposed amend-
ment has been accepted by the Government of Italy. Therefore,
your letter and this my reply will constitute an agreement between
our two governments on the amendment to the General Security of
Information Agreement, which amendment shall become effective on
the date of this letter.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my very high
consideration.

E. COLOMBO

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le
Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 7662. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ITALIE RELATIF À LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS. WASHINGTON, 4 AOÛT 1964¹

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ.
ROME, 15 AVRIL ET 2 SEPTEMBRE 1982

Entré en vigueur le 2 septembre 1982, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et italien.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

I

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique
au Ministre des affaires étrangères d'Italie*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Rome, le 15 avril 1982

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, un amendement à l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Italie relatif à la protection des renseignements classifiés, signé le 4 août 1964 (*Allegata Sulle Norme Generali Di Sicurezza*), comme suit :

« En ce qui concerne spécifiquement les renseignements militaires classifiés, deux dispositions supplémentaires :

« A. Chaque gouvernement permet à des spécialistes de la sécurité de l'autre gouvernement d'effectuer des visites périodiques sur son territoire, à des dates convenant aux deux parties, pour étudier, avec ses services responsables de la sécurité, les procédures et dispositifs de protection des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par l'autre gouvernement. Il aide ces spécialistes à déterminer si les renseignements qui lui ont été communiqués par l'autre gouvernement sont protégés de façon adéquate.

« B. Le gouvernement destinataire enquête sur tous les cas pour lesquels on connaît ou il existe des raisons de penser que des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par le gouvernement d'origine ont été perdus ou divulgués à des personnes non autorisées. L'agence responsable du gouvernement du pays d'origine sera rapidement informée desdits cas et des conclusions de l'enquête ainsi que des mesures correctives prises pour empêcher qu'ils se reproduisent. »

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 529, p. 205.

Je suis informé que cet amendement est jugé acceptable par le gouvernement de l'Italie. En conséquence, je propose que la présente lettre, ainsi que votre réponse dans le même sens, constituent entre nos deux gouvernements un accord relatif à l'amendement à l'Accord relatif à la protection des renseignements classifiés, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc.

MAXWELL M. RABB
Ambassadeur

Son Excellence
M. Emilio Colombo
Ministre des affaires étrangères
Rome

II

*Le Ministre des affaires étrangères d'Italie
à l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique*

Rome, le 2 septembre 1982

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 15 avril 1982 dont le texte est le suivant :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous informer que l'amendement proposé rencontre l'agrément de mon Gouvernement. En conséquence, votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements concernant l'amendement à l'Accord relatif à la protection des renseignements classifiés, prenant effet à la date de la présente lettre.

Veillez agréer, etc.

E. COLOMBO

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON
CONSULAR RELATIONS. DONE AT
VIENNA, ON 24 APRIL 1963¹

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS CONSULAI-
RES. FAITE À VIENNE, LE 24 AVRIL
1963¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

25 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 25 October 1996.)

Registered ex officio on 25 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

25 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 25 octobre 1996.)

Enregistré d'office le 25 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647, 1651, 1653, 1662, 1665, 1668, 1674, 1679, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1704, 1712, 1723, 1725, 1727, 1730, 1732, 1761, 1771, 1828, 1861, 1921 and 1929.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647, 1651, 1653, 1662, 1665, 1668, 1674, 1679, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1704, 1712, 1723, 1725, 1727, 1730, 1732, 1761, 1771, 1828, 1861, 1921 et 1929.

No. 9432. CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 15 NOVEMBER 1965¹

N° 9432. CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 15 NOVEMBRE 1965¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

13 February 1996

POLAND

(With effect from 1 September 1996.)

With the following declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

13 février 1996

POLOGNE

(Avec effet au 1^{er} septembre 1996.)

Avec la déclaration suivante :

[POLISH TEXT — TEXTE POLONAIS]

- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej Konwencji, oświadczając, że sprzeciwia się stosowaniu na swym terytorium sposobów doręczania dokumentów przewidzianych w artykułach 8 i 10;

[TRANSLATION]

The Republic of Poland has decided to join the Convention, declaring that it is opposed to the modes of service specified in Articles 8 and 10 within its territory;

Certified statement was registered by the Netherlands on 12 September 1996.

[TRADUCTION]

La République de Pologne a décidé d'adhérer à la Convention et déclare s'opposer aux modalités de signification ou notification spécifiées aux articles 8 et 10 sur son territoire;

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 12 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, p. 163; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 16, and 18 to 21, as well as annex A in volumes 1261, 1276, 1279, 1286, 1312, 1318, 1330, 1352, 1357, 1401, 1434, 1477, 1529, 1541, 1562, 1658, 1703, 1717, 1745, 1775, 1819, 1841 and 1893.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 658, p. 163; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 à 16, et 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1261, 1276, 1279, 1286, 1312, 1318, 1330, 1352, 1357, 1401, 1434, 1477, 1529, 1541, 1562, 1658, 1703, 1717, 1745, 1775, 1819, 1841 et 1893.

No. 14533. EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 JULY 1970¹

N° 14533. ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES DES VÉHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR). CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} JUILLET 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 17 March 1997.)

Registered ex officio on 18 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

18 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 17 mars 1997.)

Enregistré d'office le 18 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 143; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 20, as well as annex A in volumes 1328, 1672, 1681, 1684, 1719, 1722, 1723, 1724, 1730, 1762, 1843, 1858, 1864, 1885 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 143; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1328, 1672, 1681, 1684, 1719, 1722, 1723, 1724, 1730, 1762, 1843, 1858, 1864, 1885 et 1931.

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

11 September 1996

TAJIKISTAN

(With effect from 11 March 1997.)

Registered ex officio on 11 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

11 septembre 1996

TADJIKISTAN

(Avec effet au 11 mars 1997.)

Enregistré d'office le 11 septembre 1996.

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 18 March 1997.)

Registered ex officio on 18 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

18 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 18 mars 1997.)

Enregistré d'office le 18 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 89; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827, 1829, 1885, 1886, 1889 and 1927.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827, 1829, 1885, 1886, 1889 et 1927.

No. 17512. PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL I). ADOPTED AT GENEVA ON 8 JUNE 1977¹

N° 17512. PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS INTERNATIONAUX (PROTOCOLE I). ADOPTÉ À GENÈVE LE 8 JUIN 1977¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

5 July 1996

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 5 January 1997.)

Certified statements were registered by Switzerland on 24 September 1996.

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

25 juin 1996

PALAU

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

5 juillet 1996

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 5 janvier 1997.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 24 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 19 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753, 1774, 1819, 1864, 1865, 1891, 1920 and 1927.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1125, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 19 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753, 1774, 1819, 1864, 1865, 1891, 1920 et 1927.

No. 17513. PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II). ADOPTED AT GENEVA ON 8 JUNE 1977¹

N° 17513. PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS NON INTERNATIONAUX (PROTOCOLE II). ADOPTÉ À GENÈVE LE 8 JUIN 1977¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

25 June 1996

PALAU

(With effect from 25 December 1996.)

5 July 1996

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 5 January 1997.)

Certified statements were registered by Switzerland on 24 September 1996.

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

25 juin 1996

PALAU

(Avec effet au 25 décembre 1996.)

5 juillet 1996

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 5 janvier 1997.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 24 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, p. 609; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 19 to 21, as well as annex A in volumes 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753, 1819, 1864, 1865, 1891, 1920 and 1927.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1125, p. 609; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 19 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499, 1513, 1522, 1527, 1537, 1552, 1567, 1591, 1607, 1642, 1654, 1666, 1683, 1694, 1712, 1723, 1731, 1753, 1819, 1864, 1865, 1891, 1920 et 1927.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

No. 18013. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA RELATING TO TRADE IN TEXTILES. BUCHAREST, 6 AND 25 JANUARY 1978¹

N° 18013. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES. BUCAREST, 6 ET 25 JANVIER 1978¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. BUCHAREST, 13 AND 20 JULY 1981

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. BUCAREST, 13 ET 20 JUILLET 1981

Came into force on 20 July 1981 by the exchange of the said letters.

Entré en vigueur le 20 juillet 1981 par l'échange desdites lettres.

Authentic texts: English and Romanian.

Textes authentiques : anglais et roumain.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1147, p. 71, and annex A in volumes 1148 and 1182.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1147, p. 71, et annexe A des volumes 1148 et 1182.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

No. 18853. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH FOR A PUBLIC LAW 480 FOOD FOR DEVELOPMENT (TITLE III) PROGRAM. SIGNED AT DACCA ON 2 AUGUST 1978¹

N° 18813. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH, CONCLU EN APPLICATION DU PROGRAMME EXÉCUTÉ CONFORMÉMENT AU TITRE III DE LA LOI PUBLIQUE 480. SIGNÉ À DACCA LE 2 AOÛT 1978¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. DACCA, 11 MAY 1979

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. DACCA, 11 MAI 1979

Authentic text: English.

Texte authentique : anglais.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1178, p. 230.

² Came into force on 11 May 1979, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1178, p. 230.

² Entré en vigueur le 11 mai 1979, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ AMENDING THE AGREEMENT OF 2 AUGUST 1978² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH FOR A PUBLIC LAW 480 FOOD FOR DEVELOPMENT (TITLE III) PROGRAM. DACCA, 15 JUNE 1979

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ MODIFIANT L'ACCORD DU 2 AOÛT 1978² ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH, CONCLU EN APPLICATION DU PROGRAMME EXÉCUTÉ CONFORMÉMENT AU TITRE III DE LA LOI PUBLIQUE 480. DACCA, 15 JUIN 1979

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 15 June 1979, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 434 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 15 juin 1979, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 434 du présent volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ AMENDING THE AGREEMENT OF 2 AUGUST 1978² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH FOR A PUBLIC LAW 480 FOOD FOR DEVELOPMENT (TITLE III) PROGRAM. DACCA, 22 JUNE 1979

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ MODIFIANT L'ACCORD DU 2 AOÛT 1978² ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH, CONCLU EN APPLICATION DU PROGRAMME EXÉCUTÉ CONFORMÉMENT AU TITRE III DE LA LOI PUBLIQUE 480. DACCA, 22 JUIN 1979

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 22 June 1979, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 434 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 22 juin 1979, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 434 du présent volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ AMENDING THE AGREEMENT OF 2 AUGUST 1978² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH FOR A PUBLIC LAW 480 FOOD FOR DEVELOPMENT (TITLE III) PROGRAM. DACCA, 29 JUNE 1979

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ MODIFIANT L'ACCORD DU 2 AOÛT 1978² ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH, CONCLU EN APPLICATION DU PROGRAMME EXÉCUTÉ CONFORMÉMENT AU TITRE III DE LA LOI PUBLIQUE 480. DACCA, 29 JUIN 1979

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 29 June 1979, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 434 of this volume.

¹ Entré en vigueur le 29 juin 1979, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 434 du présent volume.

No. 19487. PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). CONCLUDED AT GENEVA ON 5 JULY 1978¹

N° 19487. PROTOCOLE À LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). CONCLU À GENÈVE LE 5 JUILLET 1978¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 17 December 1996.)

Registered ex officio on 18 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

18 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 17 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 18 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1208, p. 427; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 21, as well as annex A in volumes 1273, 1275, 1288, 1291, 1316, 1334, 1367, 1394, 1397, 1417, 1437, 1567, 1592, 1715, 1753, 1762 and 1886.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1208, p. 427; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1273, 1275, 1288, 1291, 1316, 1334, 1367, 1394, 1397, 1417, 1437, 1567, 1592, 1715, 1753, 1762 et 1886.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

No. 20837. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO TRADE IN TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS. WASHINGTON, 3 SEPTEMBER AND 3 NOVEMBER 1980¹

Nº 20837. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA ROUMANIE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES ET DES PRODUITS TEXTILES. WASHINGTON, 3 SEPTEMBRE ET 3 NOVEMBRE 1980¹

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. BUCHAREST, 13 AND 20 JULY 1981

Came into force on 20 July 1981 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: English and Romanian.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. BUCHAREST, 13 ET 20 JUILLET 1981

Entré en vigueur le 20 juillet 1981 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et roumain.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1266, p. 267.

Vol. 1935, A-20837

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1266, p. 267.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT OF 3 NOVEMBER 1980¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO TRADE IN TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS. WASHINGTON, 2 AND 3 NOVEMBER 1982

Came into force on 3 November 1982 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD DU 3 NOVEMBRE 1980¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA ROUMANIE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES ET DES PRODUITS TEXTILES. WASHINGTON, 2 ET 3 NOVEMBRE 1982

Entré en vigueur le 3 novembre 1982 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ See p. 440 of this volume.

¹ Voir p. 440 du présent volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT OF 3 NOVEMBER 1980¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO TRADE IN TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS. WASHINGTON, 2 AND 4 NOVEMBER 1982

Came into force on 4 November 1982 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD DU 3 NOVEMBRE 1980¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA ROUMANIE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES ET DES PRODUITS TEXTILES. WASHINGTON, 2 ET 4 NOVEMBRE 1982

Entré en vigueur le 4 novembre 1982 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ See p. 440 of this volume.

Vol. 1935, A-20837

¹ Voir p. 440 du présent volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT OF 3 NOVEMBER 1980¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO TRADE IN TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS. BUCHAREST, 28 JANUARY AND 18 FEBRUARY 1983

Came into force on 18 February 1983 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD DU 3 NOVEMBRE 1980¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA ROUMANIE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES ET DES PRODUITS TEXTILES. BUCAREST, 28 JANVIER ET 18 FÉVRIER

Entré en vigueur le 18 février 1983 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ See p. 440 of this volume.

¹ Voir p. 440 du présent volume.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

No 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

14 August 1996

ICELAND

(The Convention will enter into force for Iceland on 1 November 1996. The accession will have effect only as regards the relations between Iceland and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.)

With the following reservations:

"1. In accordance with Article 42, paragraph 1, and Article 24, paragraph 2, of the Convention, Iceland makes a reservation with regard to Article 24, paragraph 1, and objects to the use of French in any application, communication or other document sent to its Central Authority.

2. In accordance with Article 42, paragraph 1, and Article 26, paragraph 3, of the Convention, Iceland makes a reservation that it shall not be bound to assume any costs referred to in Article 26, paragraph 2, resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by its system of legal aid and advice.

The other provisions of the Convention shall be inviolably observed."

Certified statement was registered by the Netherlands on 12 September 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928 and 1930.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

14 août 1996

ISLANDE

(La Convention entrera en vigueur pour l'Islande le 1^{er} novembre 1996. L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Islande et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément à l'article 42, alinéa 1 et à l'article 24, alinéa 2 de la Convention, l'Islande fait la réserve prévue à l'article 24, alinéa 1, qu'elle s'oppose à l'usage de la langue française dans toute application, communication ou autre document adressé à son Autorité Centrale.

Conformément à l'article 42, alinéa 1 et à l'article 26, alinéa 3 de la Convention, l'Islande fait la réserve qu'elle n'est tenue au paiement des frais visés à l'article 26, paragraphe 2, liés à la participation d'un avocat ou d'un conseiller juridique, ou aux frais de justice, que dans la mesure où ces coûts peuvent être couverts par son système d'assistance judiciaire et juridique.

Les autres dispositions de la Convention seront observées inviolablement.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 12 septembre 1996.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928 et 1930.

ACCEPTANCE of the accession of Colombia¹

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

22 August 1996

GERMANY

(The Convention will enter into force between Germany and Colombia on 1 November 1996.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 12 September 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion de la Colombie¹

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

22 août 1996

ALLEMAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Allemagne et la Colombie le 1^{er} novembre 1996.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 12 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1906, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1906, n° A-22514.

No. 26369. MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT MONTREAL ON 16 SEPTEMBER 1987¹

N° 26369. PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. CONCLU À MONTRÉAL LE 16 SEPTEMBRE 1987¹

RATIFICATION of the amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992²

Instrument deposited on:

16 September 1996

SWITZERLAND

(With effect from 15 December 1996.)

Registered ex officio on 16 September 1996.

RATIFICATION de l'amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992²

Instrument déposé le :

16 septembre 1996

SUISSE

(Avec effet au 15 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 16 septembre 1996.

ACCEPTANCE of the amendments to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992

Instrument deposited on:

19 September 1996

AUSTRIA

(With effect from 18 December 1996.)

Registered ex officio on 19 September 1996.

ACCEPTATION de l'amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992

Instrument déposé le :

19 septembre 1996

AUTRICHE

(Avec effet au 18 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 19 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1522, p. 3, and annex A in volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644, 1650, 1656, 1658, 1667, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1689, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1736, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1764, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1842, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1855, 1857, 1860, 1862, 1863, 1864, 1870, 1880/1881, 1887, 1895, 1896, 1899, 1901, 1902, 1903, 1912, 1916, 1917, 1920, 1927, 1928 and 1931.

² *Ibid.*, vol. 1785, No. I-26369, and annex A in volumes 1787, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1836, 1841, 1842, 1844, 1846, 1855, 1857, 1862, 1863, 1870, 1880/1881, 1895, 1896, 1899, 1901, 1902, 1903, 1916, 1920, 1927 and 1928.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1522, p. 3, et annexe A des volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644, 1650, 1656, 1658, 1667, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1689, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1736, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1764, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1842, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1855, 1857, 1860, 1862, 1863, 1864, 1870, 1880/1881, 1887, 1895, 1896, 1899, 1901, 1902, 1903, 1912, 1916, 1917, 1920, 1927, 1928 et 1931.

² *Ibid.*, vol. 1785, n° I-26369, et annexe A des volumes 1787, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1836, 1841, 1842, 1844, 1846, 1855, 1857, 1862, 1863, 1870, 1880/1881, 1895, 1896, 1899, 1901, 1902, 1903, 1916, 1920, 1927 et 1928.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

No. 26670. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES PL-480 TITRE III. SIGNED AT DAKAR ON 16 MAY 1980¹

N° 26670. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL POUR LA VENTE DE DENRÉES AGRICOLES PL-480 TITRE III. SIGNÉ À DAKAR LE 16 MAI 1980¹

LETTER AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. SIGNED AT DAKAR ON 14 AND 16 JULY 1982

LETTRE D'ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. SIGNÉE À DAKAR LES 14 ET 16 JUILLET 1982

Authentic text: English.

Texte authentique : anglais.

Registered by the United States of America on 26 September 1996.

Enregistrée par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1537, p. 23.

² Came into force on 16 July 1982 by signature.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1537, p. 23.

² Entrée en vigueur le 16 juillet 1982 par la signature.

No. 27314. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING REDUCED AIR FAIRES AND CHARTER AIR SERVICES. MEXICO CITY, 20 JANUARY 1978¹

N° 27314. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX VOLS À TARIFS RÉDUITS ET AUX SERVICES DE VOLS AFFRÉTÉS. MEXICO, 20 JANVIER 1978¹

EXTENSION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Mexico City on 27 December 1982 and 13 January 1983, which came into force on 13 January 1983 by the exchange of notes, it was agreed to extend the above-mentioned Agreement until 31 December 1983.

Certified statement was registered by the United States of America on 26 September 1996.

PROROGATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Mexico des 27 décembre 1982 et 13 janvier 1983, lequel est entré en vigueur le 13 janvier 1983 par l'échange de notes, il a été convenu de proroger l'Accord susmentionné jusqu'au 31 décembre 1983.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 26 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1567, No. I-27314.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1567, n° I-27314.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION concerning the declarations and reservations made by Singapore upon accession²

Notification received on:

26 September 1996

BELGIUM

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of Belgium has noted the declarations and reservations expressed by Singapore concerning the Convention on the Rights of the Child.

The Government considers that paragraph 2 of the declarations, concerning articles 19 and 37 of the Convention, and paragraph 3 of the reservations, concerning the constitutional limits upon the acceptance of the obligations contained in the Convention, are contrary to the purposes of the Convention and are consequently without effect under international law.

Registered ex officio on 26 September 1996.

OBJECTION à l'égard des déclarations et réserves formulées par Singapour lors de l'adhésion²

Notification reçue le :

26 septembre 1996

BELGIQUE

« Le Gouvernement du Royaume de Belgique a pris connaissance des déclarations et réserves formulées par Singapour à l'égard de la Convention relatives aux Droits de l'Enfant.

Il considère que le paragraphe 2 des déclarations aux articles 29 et 37 de la Convention, ainsi que le paragraphe 3 des réserves concernant les limites constitutionnelles à l'acceptation des obligations, inhérentes à la Convention sont contraires à l'objet et aux buts de la Convention et par conséquent sont dépourvus d'effet en droit international ».

Enregistré d'office le 26 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1866, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929 and 1934.

² *Ibid.*, vol. 1890, No. I-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1866, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929 et 1934.

² *Ibid.*, vol. 1890, n° I-27531.

No. 28911. BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. CONCLUDED AT BASEL ON 22 MARCH 1989¹

N° 28911. CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. CONCLUE À BÂLE LE 22 MARS 1989¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

25 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 24 December 1996.)

Registered ex officio on 25 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

25 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 24 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 25 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. I-28911, and annex A in volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844, 1855, 1856, 1860, 1863, 1864, 1873, 1886, 1887, 1889, 1890, 1894, 1902, 1903, 1908, 1911, 1912 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, n° I-28911, et annexe A des volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844, 1855, 1856, 1860, 1863, 1864, 1873, 1886, 1887, 1889, 1890, 1894, 1902, 1903, 1908, 1911, 1912 et 1931.

No. 30619. CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. CONCLUDED AT RIO DE JANEIRO ON 5 JUNE 1992¹

N° 30619. CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. CONCLUE À RIO DE JANEIRO LE 5 JUIN 1992¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 September 1996

TURKMENISTAN

(With effect from 17 December 1996.)

Registered ex officio on 18 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

18 septembre 1996

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 17 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 18 septembre 1996.

ACCESSION

Instrument deposited on:

20 September 1996

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 19 December 1996.)

Registered ex officio on 20 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

20 septembre 1996

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO

(Avec effet au 19 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 20 septembre 1996.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

25 September 1996

HAÏTI

(With effect from 24 December 1996.)

Registered ex officio on 25 September 1996.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 septembre 1996

HAÏTI

(Avec effet au 24 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 25 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619, and annex A in volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862, 1884, 1885, 1886, 1890, 1891, 1893, 1894, 1895, 1896, 1901, 1902, 1903, 1907, 1912, 1914, 1915, 1916, 1917, 1920, 1926, 1927, 1929, 1931, 1932 and 1934.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° I-30619, et annexe A des volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862, 1884, 1885, 1886, 1890, 1891, 1893, 1894, 1895, 1896, 1901, 1902, 1903, 1907, 1912, 1914, 1915, 1916, 1917, 1920, 1926, 1927, 1929, 1931, 1932 et 1934.

No. 30822. UNITED NATIONS FRAME-
WORK CONVENTION ON CLIMATE
CHANGE. CONCLUDED AT NEW
YORK ON 9 MAY 1992¹

N° 30822. CONVENTION-CADRE DES
NATIONS UNIES SUR LES CHANGE-
MENTS CLIMATIQUES. CONCLUE À
NEW YORK LE 9 MAI 1992¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

25 September 1996

HAÏTI

(With effect from 24 December 1996.)

Registered ex officio on 25 September 1996.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 septembre 1996

HAÏTI

(Avec effet au 24 décembre 1996.)

Enregistré d'office le 25 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. I-30822, and annex A in volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870, 1871, 1885, 1886, 1887, 1891, 1893, 1894, 1897, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1912, 1914, 1920, 1927 and 1929.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1771, n° I-30822, et annexe A des volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870, 1871, 1885, 1886, 1887, 1891, 1893, 1894, 1897, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1912, 1914, 1920, 1927 et 1929.

No. 31252. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 1994. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 30 MARCH 1994¹

N° 31252. ACCORD INTERNATIONAL DE 1994 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 30 MARS 1994¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

13 September 1996

HONDURAS

(With effect from 13 September 1996.)

Registered ex officio on 13 September 1996.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

13 septembre 1996

HONDURAS

(Avec effet au 13 septembre 1996.)

Enregistré d'office le 13 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1827, No. I-31252, and annex A in volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865, 1870, 1885, 1886, 1887, 1889, 1891, 1903, 1911, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932 and 1933.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1827, n° I-31252, et annexe A des volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865, 1870, 1885, 1886, 1887, 1889, 1891, 1903, 1911, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932 et 1933.

No. 31363. UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. CONCLUDED AT MONTEGO BAY ON 10 DECEMBER 1982¹

N° 31363. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. CONCLUE À MONTEGO BAY LE 10 DÉCEMBRE 1982¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

30 September 1996

PALAU

(With effect from 30 October 1996.)

Registered ex officio on 30 September 1996.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

30 septembre 1996

PALAU

(Avec effet au 30 octobre 1996.)

Enregistré d'office le 30 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. I-31363, and annex A in volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870, 1880/1881, 1885, 1886, 1896, 1897, 1899, 1902, 1903, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1834, n° I-31363, et annexe A des volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870, 1880/1881, 1885, 1886, 1896, 1897, 1899, 1902, 1903, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930 et 1931.

No. 31364. AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 28 JULY 1994¹

N° 31364. ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 28 JUILLET 1994¹

NOTIFICATIONS under paragraph 12 (a), section I of the annex to the above-mentioned Agreement

Effectuated on:

16 September 1996

PAPUA NEW GUINEA

UNITED ARAB EMIRATES

Registered ex officio on 16 September 1996.

NOTIFICATIONS en vertu de l'alinéa a du paragraphe 12 de la section I de l'annexe à l'Accord susmentionné

Effectuées le :

16 septembre 1996

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

EMIRATS ARABES UNIS

Enregistré d'office le 16 septembre 1996.

PARTICIPATION in the above-mentioned Agreement

Instrument of accession to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 deposited on:

30 September 1996

PALAU

(With effect from 30 October 1996.)

Registered ex officio on 30 September 1996.

PARTICIPATION à l'Accord susmentionné

Instrument d'adhésion à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 déposé le :

30 septembre 1996

PALAOS

(Avec effet au 30 octobre 1996.)

Enregistré d'office le 30 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836, No. I-31364, and annex A in volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856, 1858, 1862, 1864, 1865, 1870, 1880/1881, 1884, 1885, 1886, 1887, 1897, 1899, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1836, n° I-31364, et annexe A des volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856, 1858, 1862, 1864, 1865, 1870, 1880/1881, 1884, 1885, 1886, 1887, 1897, 1899, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930 et 1931.

No. 31714. AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE. CONCLUDED AT LONDON ON 4 DECEMBER 1991¹

N° 31714. ACCORD RELATIF À LA CONSERVATION DES CHAUVES-SOURIS EN EUROPE. CONCLU À LONDRES LE 4 DÉCEMBRE 1991¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

10 November 1995

PORTUGAL

(With effect from 10 December 1995.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 16 September 1996.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

10 novembre 1995

PORTUGAL

(Avec effet au 10 décembre 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 16 septembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1863, No. I-31714, and annex A in volumes 1914 and 1917.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1863, n° I-31714, et annexe A des volumes 1914 et 1917.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

No. 32110. DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (*PRIVATE SECTOR DEVELOPMENT ADJUSTMENT CREDIT*) BETWEEN THE REPUBLIC OF GUYANA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. SIGNED AT WASHINGTON ON 21 JUNE 1995¹

Nº 32110. ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (*CRÉDIT D'AJUSTEMENT AU DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR PRIVÉ*) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU GUYANA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON LE 21 JUIN 1995¹

AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. SIGNED AT WASHINGTON ON 21 JUNE 1996

ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À WASHINGTON LE 21 JUIN 1996

Authentic text: English.

Texte authentique : anglais.

Registered by the International Development Association on 27 September 1996.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 27 septembre 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1886, No. I-32110.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1886, n° I-32110.

² Came into force on 13 August 1996, upon notification by the Association to the Government of Guyana.

² Entré en vigueur le 13 août 1996, dès notification par l'Association au Gouvernement guyanien.